

**УГОДА  
ПРО СТВОРЕННЯ СПІЛЬНОЇ ДІЛОВОЇ РАДИ  
МІЖ  
ТОРГОВО-ПРОМИСЛОВОЮ ПАЛАТОЮ УКРАЇНИ (ТПП УКРАЇНИ)  
ТА  
КИТАЙСЬКИМ КОМІТЕТОМ СПРИЯННЯ МІЖНАРОДНІЙ ТОРГІВЛІ  
(ККСМТ)**

Зважаючи на бажання представників ділових кіл України та Китаю створити спільну ініціативу, що зміцнить двосторонні торгівельно-економічні зв'язки, Торгово-промислова палата України і Китайський комітет сприяння міжнародній торгівлі

домовились створити Спільну ділову раду (СДР) для забезпечення постійного та визнаного форуму для обговорення і сприяння економічній співпраці між підприємцями та промисловцями двох країн.

### **I. МЕТА**

Основною метою СДР є сприяння розвитку двосторонніх економічних зв'язків через забезпечення постійного діалогу між підприємцями двох країн шляхом проведення зустрічей, обговорення і вивчення можливостей у сфері торгівлі, інвестицій, передачі технологій, послуг та інших галузей економіки.

### **II. ДІЯЛЬНІСТЬ СДР**

Для вирішення зазначених завдань СДР здійснюватиме наступну діяльність:

- обмін економічною інформацією з питань торгівлі, інвестицій і послуг у двох країнах;
- актуалізація інформації з питань економічного законодавства та розвитку економіки у двох країнах;
- визначення вузьких місць, що перешкоджають розширенню двостороннього економічного співробітництва, підготовка рекомендацій відповідним урядам двох країн шляхів щодо усунення цих перешкод;
- заохочення підприємців двох країн до участі в виставках і ярмарках, що проходять в Україні та Китаї;
- співпраця між двома частинами з організації ділових місій;
- сприяння в організації зустрічей для встановлення зв'язків між малими і середніми підприємствами.

### **III. СТРУКТУРА**

Кожна частина СДР складається із представників підприємств приватного і державного секторів.

Українсько-китайські ділові зустрічі проводяться почергово в Україні і в Китаї для здійснення взаємодії і консультацій між діловими колами України і Китаю.

Дата, місце, тривалість і порядок денний спільних зустрічей визначаються Сторонами за взаємною згодою.

#### **IV. СЕКРЕТАРИАТ**

Обслуговування Секретаріату за цією Угодою здійснюватиметься в Китаї - Китайським комітетом сприяння міжнародній торгівлі, а в Україні - Торгово-промисловою палатою України.

#### **V. НАБУТТЯ ЧИННОСТІ**

Ця Угода набуває чинності з моменту її підписання. Вона залишається чинною протягом двох років з автоматичним подовженням на такий же період, якщо одна із сторін не вирішить припинити її, надіславши письмове повідомлення щонайменше за три місяці до завершення її дії.

Угоду укладено в Пекіні 2 вересня 2010 року у двох примірниках англійською мовою, причому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

**За  
Торгово-промисловою палату  
України**

**За  
Китайський комітет  
сприяння  
міжнародній торгівлі**

---

Валерій Білий  
віце-президент

---

Ван Цифей  
Президент